



2025 年 11 月

特别选举

Multnomah

县选民手册 简体中文

有两种方式交回您的选票

使用邮资已付的回邮信封寄回您的选票，并在选举日之前或当天寄出（以邮戳为准）；或者在选举日（2025 年 11 月 4 日）晚上 8:00 前将选票投递至官方投票站。

Multnomah 县选民手册

2025 年 11 月 4 日——特别选举

内含多语言选举信息

重要选举提醒事项

选民登记截止日期

请在 **2025 年 10 月 14 日星期二** 之前登记投票。如有需要，请更新您的选民登记信息或登录 OregonVotes.gov/MyVote 登记投票。

因施工导致的官方投票站关闭及变更通知

本次选举中，官方投票站因图书馆施工关闭受到影响。

内附有关于官方投票站位置变更的更多信息。

可信的选举信息

Multnomah 县选民手册简体中文版

请谨记：Multnomah 县选民如需获取可信的选举信息，最佳方式是访问我们的网站 MultnomahVotes.gov 或致电 503-988-VOTE (8683)。

Multnomah 县 Duniway–Lovejoy 选举大楼 (Multnomah County Duniway-Lovejoy Elections Building)

1040 SE Morrison Street, Portland, OR 97214

快速投票中心 (Voting Center Express)

(Multnomah 县东办公楼 (Multnomah County East Building) 内)

600 NE 8th Street, Gresham, OR 97030

开放时间：2025 年 10 月 20 日 - 11 月 4 日



#MultnomahVotes

@MultCoElections

电话：503-988-VOTE 800-735-2900 (TTY)

MultnomahVotes.gov elections@multco.us

需要投票方面的帮助？

Multnomah 县选举办公室 (Multnomah County Elections)

电话：503-988-VOTE (8683)

Oregon 电讯转接服务 (Oregon Relay Service) (TTY): 711

请注意：Multnomah 县选举部 (Multnomah County Elections) 只打印提交的信息。

我们不纠正拼写、标点、语法、句法、错误或不准确的信息。



Oregon Secretary of State
Elections Division

Multnomah 县选民手册简体中文版

尊敬的选民：

以下是一些您应该知道的2025 年 11 月 4 日特别选举事项：

- 本次选举仅限 **Portland 市 (City of Portland)** 与 **Lake Oswego 学区** 的注册选民参与 (**Lake Oswego School District**)。若非上述两个选区的登记选民，您将不会收到本次选举的选票。
- 选民登记截止日期为 **2025 年 10 月 14 日星期二**。您可以在 www.oregonvotes.gov/MyVote 上查看您的登记状态并在必要时进行更新。
- Multnomah 县不会为本次选举开放所有投票站。有关离您所在选区最近的投票站清单，请访问我们的网站：www.MultCo.us/Dropsites。
- 在此次选举中，有五个官方选票投递站因图书馆施工关闭受到影响。其中包括：**Belmont、Hollywood、Rockwood、Sellwood – Moreland (Belmont, Hollywood, Rockwood, Sellwood – Moreland libraries)** 以及 **St. Johns 图书馆 (St. Johns Library)**。如果您经常光顾这些图书馆，请查看我们的官方投票站变更信息（第 9 页），了解如何在我们新的官方投票箱地点交回您选票的更多细节。
- **M & M 洗车行 (M & M Car Wash) /Regal Cinemas 电影院 (Regal Cinemas Movie Theater)** (SE Division 及 165th Ave.) 将不再作为官方投票站。选务处正于该社区筹设新的官方投票站。
- 选举夜晚上 8:00 后，初步选举结果将发布在我们的网站 www.MultnomahVotes.gov。

Multnomah 县选民手册简体中文版

选票将在 2025 年 10 月 15 日邮寄给已登记的选民。如果您在 2025 年 10 月 23 日（星期四）之前都没有收到选票，请拨打 503-988-VOTE (8683) 或发送电子邮件至 elections@multco.us。

投出的选票必须在 **2025 年 11 月 4 日星期二晚上 8:00 之前**，送达 **Oregon 州的县选举办公室或官方投票站**，或在 2025 年 11 月 4 日寄出，以邮戳为准。

此致

Tim Scott

Multnomah 县选举部主任

投票与选举须知

哪些人可以在 Oregon 登记投票？

……您必须是美国公民，
……Oregon 州居民，
……且年满 16 岁。您在年满 18 周岁后会得到您的第一张邮寄选票。

您必须在选举日至少 21 天前登记投票。

如何登记投票？

…访问 oregonvotes.gov/register 进行线上登记，或
…在选举办公室、DMV、公共图书馆、或邮局领取纸质版 Oregon 选民登记卡。

邮寄投票是如何运作的？

Oregon 的所有选举都由县选举办公室进行。选举办公室直接给选民邮寄选票。选民在填写选票后，通过邮寄或投递至官方投票箱的方式将选票交回县选举办公室。

简单几步即可邮寄投票：

- 1) 登记投票
- 2) 接收选民通知卡
- 3) 接收选民手册
- 4) 接收您的选票
- 5) 填写选票
- 6) 交回您的选票

Multnomah 县选民手册简体中文版

如何填写我的选票？

投票给一人
☒ 候选人 1
☐ 候选人 2
☐ _____
或在上方自填候选人

找到候选人或提案，根据自己的选择填写（赞成（YES）或 反对（NO））。使用黑色或蓝色原子笔将您的选择左侧的椭圆形空格涂满。请勿使用毡尖笔。

自填候选人投票

投票给一人
☐ 候选人 1
☐ 候选人 2
☒ 候选人 3
或在上方自填候选人

如果需要投票给未在选票上列出的自填候选人，请将该公职一行左侧的椭圆形空格涂满，并在该行填写候选人的全名。

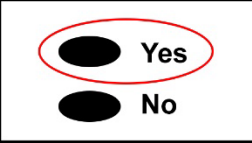
- 请确保您在每项选举内容中正确地标记了自己的选择。
- 您的官方选票的正反面可能都印有选项。
- 将选票放入回邮识别信封中。
- 阅读回邮信封上的选民声明，并在签名框中签名。
- **如果您未在回邮信封上签名，您的选票将不会被计票。**
- 会根据存档的登记签名对每个签名进行核对。只有签名相匹配，才可以计入选票。

如果您投票给某一公职的候选人超过允许的人数，或者您对某项提案**同时投了 赞成（Yes）票和 反对（No）票**，则为超额投票，您的投票**将不计入**该竞选职位。

Multnomah 县选民手册简体中文版

如果在标记选票时填写错误或改变了选择,

- 您可以在选票上自行改正。请看下方示例。
- **请务必清晰地标注您的选择**, 让人明白您的意图, 您的投票才能被正确计票。

 Yes No This one	 Yes No
 Yes No Not this	 Yes No

- 如果您无法更正您的选票, 您可以向选举办公室申请替换选票。

交回您的选票



通过美国邮政寄回您的选票。

选票必须在选举日当天 2025 年 11 月 4 日星期二或之前寄出（以邮戳为准）。无需付邮资。

在 2025 年 11 月 4 日星期二选举日之前或当天晚上 8:00 前，将选票投递至 Oregon 官方投票站。

24 小时官方投票站

Portland

North

- **Rose Quarter**——位于 Rose Quarter 南侧喷泉和 Rip City 标志旁——在正常营业时间内，N. Drexler Dr 的 Annex 停车场（Interstate Ave. 出口）可能提供 15 分钟免费停车。（Rose Quarter 举办活动期间不提供服务）**仅可步行进入。**
- **James John 小学 (James John Elementary School)**——8315 N Lombard St.——官方投票箱位于 N Lombard St. 和 Charleston Ave. 西北角人行道——**仅可步行进入。**
- **Kenton 图书馆 (Kenton Library)**（图书馆还书处）——8226 N Denver Ave.
- **North Portland 图书馆 (North Portland Library)**（图书馆还书处）——512 N Killingsworth St.



Multnomah 县选民手册简体中文版

- **前 Green Zebra 商场 (Green Zebra Grocery)** —— 3011 N Lombard St. ——官方投票箱位于人行道上。仅可步行进入。
- **McCoy 公园 (McCoy Park)**——位于 McCoy 公园 (McCoy Park) 的东南角，靠近 N Trenton St. 和 Newman Ave. 交汇处。仅可步行进入。

Northeast

- **Albina 图书馆 (Albina Library)** (图书馆还书箱) ——205 NE Russell St.
- **Gregory Heights 图书馆 (Gregory Heights Library)** (图书馆还书处) ——7921 NE Sandy Blvd.
- **McDonald 餐厅 (McDonald's Restaurant)**——2010 NE César Chávez Blvd.——官方投票箱位于 NE 40th Ave 西侧，即 NE Tillamook St 和 Hancock St. 之间。
- **Parkrose 街区 (Parkrose Neighborhood)**——4390 NE 102nd Ave.——官方投票箱位于东停车场，在 NE 102nd Ave. 和 Prescott St. 上的 MHCC Maywood 公园中心 (MHCC Maywood Park Center) 街对面。

Northwest

- **Northwest 图书馆 (Northwest Library)** (图书馆还书处) ——2300 NW Thurman St.

Southeast

- **Multnomah 县选举部 (Multnomah County Elections)**——1040 SE Morrison St.
 - **SE 11th Avenue**——官方投票箱，位于 SE 11th Ave. 东侧，SE Morrison St. 和 Belmont St. 之间。
 - **SE Belmont Street**——官方投票箱位于 SE Belmont Street 北侧，SE 10th Ave. 和 11th Ave. 之间。



Multnomah 县选民手册简体中文版

- **1040 SE Morrison Street**——步行/骑行前往——官方投票站位于建筑侧面的小峰，位于 SE 11th Ave. 和 Morrison St. 拐角处。
- **Hawthorne 预约取书处 (Hawthorne Holds Pickup)** (图书馆投票箱) ——3557 SE Hawthorne Blvd.——选民可以使用图书馆投票箱和内部投票箱。
- **Holgate 图书馆 (Holgate Library)**——7905 SE Holgate Blvd.——官方投票箱位于大楼北侧非接触式图书馆预约取书处左侧，靠近停车场。**仅可步行进入。**
- **Midland 图书馆 (Midland Library)**——805 SE 122nd Ave. ——官方投票箱位于大楼南侧的还书口旁边。选票也可以投递到位于图书馆停车场的官方投票箱中。
- **Portland Mercado**——7238 SE Foster Rd.——官方投票箱位于 Portland Mercado 的广场上，位于 SE Foster Rd. 和 72nd Ave——**仅可步行进入。**
- **Rockwood 图书馆 (Rockwood Library)** (**官方投票箱**) ——17917 SE Stark St.——请参阅官方投票站位置变更信息 (第 9 页) 以了解更多详情。
- **Sellwood – Moreland 图书馆 (Sellwood – Moreland Library)** (**官方投票箱**) ——7860 SE 13th Ave.——请参阅官方投票站位置变更信息 (第 9 页) 以了解更多详情。
- **Woodstock 图书馆 (Woodstock Library)** (图书馆还书处) ——6008 SE 49th Ave.

Southwest

- **A-Boy 用品店 (A-Boy Supply)**——7365 SW Barbur Blvd.
- **Capitol Hill 图书馆 (Capitol Hill Library)** (图书馆还书处) ——10723 SW Capitol Hwy.
- **Hillsdale 图书馆 (Hillsdale Library)** (图书馆还书处) ——1525 SW Sunset Blvd.
- **Central 图书馆 (Central Library)** (图书馆还书处) ——801 SW 10th Ave.——选票也可以放入位于 SW Yamhill St. 和 Taylor St. 之间的 SW 11th Ave. 上的**驾车**还书处。

Multnomah 县选民手册简体中文版

- **Pioneer 法院广场 (Pioneer Courthouse Square)**——700 block of SW Broadway (Starbucks 旁边, Nordstrom 对面) **仅可步行进入。**

Gresham

- **快速投票中心 (Voting Center Express)**——限时开放——Multnomah County East Building, 600 NE 8th St.——在 Multnomah 县东大楼 (Multnomah County East Building) 一楼的快速投票中心处设有官方投票箱。该投票箱仅在投票中心营业时间开放。您需要将车停到停车场, 然后步行前往投递选票。

若要浏览其他官方选票投递站的完整列表, 请访问:

- **Clackamas 县:** www.clackamas.us/elections
- **Washington 县:** www.washingtoncountyor.gov/elections

官方投票站位置变更

关于 Multnomah 县图书馆 (Multnomah County Library) 关闭信息, 请访问:

www.multcolib.org/library-construction-closures

在 2025 年 11 月 4 日星期二选举日之前或当天晚上 8:00 前, 将选票投递至 Oregon 官方投票站。

如需查看 Multnomah 县的官方投票站清单, 请访问我们的网站:

www.MultCo.us/Dropsites

North Portland

St. Johns 图书馆 (St. Johns Library)——7510 N Charleston Ave.

图书馆因施工而关闭。

如果您前往 St. Johns 图书馆 (St. John's Library) 投递选票, 请注意: 最近的官方投票箱位于 N Lombard St. 和 Charleston Ave. 西北角的 James John 小学 (James John Elementary School) (8315 N Lombard St.)。这是一个需步行前往的投票箱。

Northeast Portland

Hollywood 图书馆 (Hollywood Library)——4040 NE Tillamook St.

图书馆因施工而关闭。

若使用 Hollywood 图书馆 (Hollywood Library) 投票, 请注意: 最近的官方投票箱位于 McDonald's 餐厅 (McDonald's Restaurant) (2010 NE Cesar Chavez Blvd.) 选民可使用 NE 40th Ave 西侧 (NE Tillamook St. 与 Hancock St. 之间) 的官方投票箱

Multnomah 县选民手册简体中文版

Southeast Portland

Belmont 图书馆 (Belmont Library)——1038 SE César E. Chávez Blvd.

图书馆因施工而关闭。

如果您前往 Belmont 图书馆 (Belmont Library) 投递选票，请注意：最近的官方投票箱位于 Hawthorne 预约取书处 (Hawthorne Holds Pickup) (3557 SE Hawthorne Blvd.) 选民可在还书处和使用内部投票箱投递选票。

Rockwood 图书馆 (Rockwood Library)——17917 SE Stark St. (**官方投票箱**)

图书馆因施工而关闭。投票期间可能重新开放。

24 小时官方投票箱位于人行道上。

Sellwood - Moreland 图书馆 (Sellwood - Moreland Library)——7860 SE 13th Ave.
(**官方投票箱**)

图书馆因施工而关闭。

24 小时官方投票箱位于人行道上。

制定投票计划！

Multnomah 县选举部 (Multnomah County Elections) 致力保障所有选民行使投票权并提供明确求助渠道。

选民协助团队 (Voter Assistance Team VAT) 为残障选民及其他咨询者提供支持。

Multnomah 县选民手册简体中文版

我们可协助您：

- 进行选民登记或核查注册信息。
- 填写或阅读选票。
- 更新或验证姓名、地址等选民信息。
- 了解选举规则和投票步骤。

所有服务均免费提供。

了解更多辅助与独立投票选项：MultnomahVotes.gov

通过电话、邮件或在线表格联系我们：

503.988.VOTE (8683) • elections@multco.us

在线：

Multco.us/VATForm

选民须知（投票准备事项）

- 安排时间，审阅选票内容。
- 参与各项议题的讨论。
- 透过网络、电视、广播或刊物收集选情信息。
- 预留时间，思考投票意向。

语言翻译服务请至 MultnomahVotes.gov 并移至页面底部。

提案 3-628

Lake Oswego 学区 7J

(Lake Oswego School District No. 7J)

用于提升安全与安保；更新教室与容量；现代化设施的债券

问题：

选区是否应维持当前估算的债券税率，发行债券以提升安全、修缮学校、扩大教室、职业/技术教育？

若债券获准发行，将以房产税或房产所有权税进行偿付，不受 Oregon 宪法第十一条第 11 款和第 11b 款的限制。

摘要：

本提案预计将维持当前估算的 Lake Oswego 学区 (Lake Oswego School District) 债券征收税率，并授权发行本金金额为 2.45 亿美元的债券，用于融资资本成本，包括：

安全的学校：

- 更新火警系统
- 标准化安全教室门
- 安装钢化玻璃
- 扩大监控摄像头覆盖范围
- 升级应急通信系统
- 提高抗震结构韧性

Multnomah 县选民手册简体中文版

重建两所最老旧的学校

重建 Forest Hills 小学 (Forest Hills Elementary School) 和 Lake Grove 小学 (Lake Grove Elementary School)。它们建于 1940 年代，管道嵌入混凝土中，地基也无法支持抗震加固。

改善老化设施

升级屋顶、窗户、HVAC、管道、电气系统

更新娱乐设施

购置家具、设备、科技

现代化学习环境

扩展两所高中的科学、技术、工程、数学 (Science, Technology, Education, Math, STEM)、职业与技术教育 (Career and Technical Education, CTE) 空间
购置房产，改造用于社区过渡项目
为 Palisades 增设教室以满足需求

要求社区监督，定期审计

债券可分多期发行，每期在 26 年内到期。预计不会使债券税率超过每 1,000 美元评估价值征收 2.90 美元。实际税率可能因利率及房产价值变动而调整。

提案说明：

Lake Oswego 学区 (Lake Oswego School District, LOSD) 涵盖 11 所学校，服务约 6,800 名学生。根据 Niche 的评定，该学区长期被誉为 Oregon 表现最优异的 K-12 教育系统之一。



社区对学校的投资

本次债券提案是一项三阶段计划的最后阶段，该计划旨在为 Lake Oswego 建设安全、现代和有韧性的学校。

预计维持现行税率

如果获得通过，这项 2.45 亿美元的债券预计将维持 LOSD 现行每 1,000 美元评估房产价值征收 2.90 美元的债券税率。预计不会增加债券税率。

应对当前需求

- **安全与应急**

多所学校将获得安全改进，包括新的火警系统、安全教室门、更大的监控摄像头覆盖范围、紧急通讯升级以及加固玻璃窗户的安装。

- **老化的基础设施**

许多学校建筑已有数十年历史，依赖于过时的系统。屋顶、窗户、HVAC、管道和电气系统将进行维修或更换，以支持健康、安全和高效的运营。

- **最老旧学校的重建**

Forest Hills 小学 (Forest Hills Elementary School) 和 Lake Grove 小学 (Lake Grove Elementary School) 建于 1940 年代，系统陈旧，基础设施老化，包括嵌入混凝土的管道和无法进行抗震升级的地基。重建的成本将低于大规模修复。

- **学习空间容量**

Lakeridge 高中 (Lakeridge High School) 和 Lake Oswego 高中 (Lake Oswego High School) 将扩建和升级科学、技术、工程和数学 (Science, Technology, Engineering, and Math, STEM) 以及职业与技术教育 (Career and Technical Education, CTE) 教室。Palisades 小学 (Palisades Elementary) 将增设教室以支持不断增长的入学人数。社区过渡项目，支持发育迟缓的学生为独立生活做好准备，将获得专用设施。

2025 年债券请求

本次债券提案是在与社区代表协作下制定，旨在满足当前需求，同时维持 LOSD 当前预计的债券税率。

如果通过，债券将用于资助：

健康、安全和安保改进

- 更新火警系统
- 安装安全教室门和加固玻璃窗户
- 扩大监控摄像头覆盖范围
- 升级应急通信系统
- 将抗震加固提升至第 4 级“即时可居住”标准

设施维护与升级

- 改善屋顶、窗户、HVAC、管道和电气系统
- 修复体育活动设施
- 更换有缺陷的家具、设备和科技

最老旧小学的重建

- 在现有地点重建 Forest Hills 小学 (Forest Hills Elementary School) 和 Lake Grove 小学 (Lake Grove Elementary School)

学习空间扩建

- 在两所高中增设 STEM/CTE 教室
- 购买并改造一处设施用于社区过渡项目
- 在 Palisades 小学 (Palisades Elementary) 增设教室

监督与问责

债券资金仅可用于经选民批准的计划。监督包括：

- 一个由公民主导的债券问责委员会
- 定期审计和季度支出报告
- 由 Lake Oswego 学校董事会进行监督
- 遵守债券项目目标和州法律

费用

债券可分期发行，每期在 26 年内到期。虽然 LOSD 的债券总税率预计将保持在每 1,000 美元评估价值征收 2.90 美元，实际税率可能会根据利率和评估房产价值有所变化。

了解更多信息请访问 losdschools.org/bond2025.

(此信息由以下机构提供：Dr. Jennifer Schiele, 总监)

提案 26-260

Portland 市 (City of Portland)

通过 5 年期征收，维护安全的公园、自然环境和廉价的娱乐活动。

问题：

Portland 是否应维护公园、娱乐设施并资助维修；从 2026-2027 年开始，以每 1,000 美元评估价值征收 1.40 美元的税率征收五年？该提案可能导致房产税增加超过 3%。

摘要：

2020 年，Portland 市 (City of Portland) 选民批准了一项为期五年的征税，用于支持公园和娱乐运营，该征税将于 2025 年到期。如果新征收未获批准，公园运营预算将减少约一半，导致项目和服务减少。

新的五年期征税将维持运营，资助资本项目：

确保社区公园的维护和清洁

- 每日卫生间清洁，垃圾收集
- 日常维护，小型修缮
- 修复或翻新如游乐场、卫生间、游泳池等设施
- 公园管理员安全巡逻，事件响应

在气候变化中保护自然环境

- 种植、养护树木
- 保护自然区域、小径、水质和野生动物栖息地
- 清理灌木，维护应急通道以降低野火风险



保障项目提供

- 为贫困家庭继续提供免费或优惠的娱乐项目
- 保留课程、社区中心开放时间、艺术和文化中心、公园、游泳池

社区监督委员会将审查征收税款的支出，并提供年度报告。需要独立审计。

中位数房主每年将支付约 310 美元，或每月 26 美元——每月费用增加 11 美元。

征收将在 2026–2027 年筹集约 86,268,997 美元，2027–2028 年筹集约 88,719,730 美元，2028–2029 年筹集约 91,411,705 美元，2029–2030 年筹集约 93,588,449 美元，2030–2031 年筹集约 96,068,483 美元，总计 456,057,364 美元。

提案说明：

本提案将允许 Portland 市 (City of Portland) 取代并提高现行每 1,000 美元评估价值征收 0.80 美元的税率（该征税将在 2025-2026 财年后到期），并按每 1,000 美元评估价值征收 1.40 美元的新税率征收五年，用于运营公园和娱乐系统。在每 1,000 美元评估价值征收 1.40 美元的税款中，1.37 美元将用于公园和娱乐运营，0.03 美元将用于资本项目。计划提供的服务和项目包括但不限于：

- 修复急需维修的公园游乐场、游泳池和戏水池、卫生间及其他设施。

征收的税款将继续提供：

- 对每个已开发公园的卫生间进行每日清洁和垃圾清理。
- 夏季活动和免费午餐及游乐项目、全员免费的免费电影和音乐会。



Multnomah 县选民手册简体中文版

- 对已开发公园的每棵树木进行检查，对公园树木进行主动维护，以优先保障公共安全。
- 在公园、自然区域、小径和社区中心进行额外的日常工作，包括：

安全

- 通过在公园和自然区域进行危险检查、公园管理员巡逻、事件响应以及夜间设施上锁来支持安全。
- 通过清理灌木、修剪树木、移除入侵物种和其他危险，以及维护应急通道来进行野火预防。

定期维护

- 检查公园资产，如游乐场、小径、步道、桥梁和社区中心。
- 修理公园资产并进行日常维护，如油漆、木工、电气、机械和管道工作。
- 通过修复和消除危险隐患，提高公园道路和小径的安全性、无障碍性和全年可用性。

自然

- 通过种植本地物种、改善野生动物栖息地、稳定坡地，以及维护标志、大门、围栏、涵洞、桥梁等资产，支持我们的环境。
- 在树荫覆盖率低的区域种植新树。

廉价项目

- 提供免费和低价选择，让每一位 Portland 居民，无论收入如何，都能参与。
- 通过多样化的项目和课程，保持社区中心和游泳池开放。

投资于合作伙伴关系，以提供服务、项目和社区倡议，包括通过合作伙伴提供的项目使用 PP&R 设施。激发志愿者的力量，并与本地和区域团体合作，提升 Portland 公园和娱乐系统的安全性、可持续性、互联性和长期管理。

Multnomah 县选民手册简体中文版

将任命一个社区监督委员会，审查征收税款支出、数据和最低绩效指标，并作为预算流程的一部分，每年向市议会报告。公园管理局将进行绩效审计，以确保由征收税款资助的服务将继续符合选民民意。

市政府估计，税率为每 1,000 美元评估价值征收 1.40 美元的征收将使中位数住宅房产在现有征收基础上每月大约增加 11 美元（即达到每月 26 美元），第一年将筹集约 8,600 万美元，预计五年内年均筹集约 9,100 万美元。如果新征收未获批准，公园运营预算将减少约一半，导致项目和服务减少。

(信息提供人：Elana Pirtle-Guiney, Portland 市议会主席)